

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Planeamento Familiar

“Debaixo das Mangueiras”

6º Episódio

Autor: Romie Singh

Editores: Susanne Fuchs, Katrin Ogunsade, Maja Braun

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Vencislau (*Endurance*) (13, male)
- Isabel (*Bella*) (18, female)
- Dalila (*Desirée*) (16, female)
- Bongo (*Bongo*) (20, male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 2:

- Letícia (*Lorraine*) (18, female)
- Alice (*Alice*) (40+, female)
- Henrique (*Eric*) (18, male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 3:

- Letícia (*Lorraine*) (18, female)
- Bongo (*Bongo*) (20, male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 4:

- Alice (*Alice*) (40+, female)
- Henrique (*Eric*) (18, male)

Crianças em segundo plano (*Children in background*)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao sexto episódio de “Debaixo das Mangueiras”.

No episódio de hoje, Henrique está entusiasmado a traçar um plano sobre como se aproximar mais de Dalila, a melhor amiga da sua irmã gémea. Juntem-se a nós, enquanto Dalila está prestes a receber algumas notícias inesperadas!

Sig. Tune (‘signature tune’) sobe, mantém-se por baixo e fade

Cena 1: Interior.

Atmo: Telemóvel não pára de tocar. Alguém a correr. Porta abre-se (SFX: Cell ring tone keeps ringing. SFX: Feet running. Door opens)

1. Vencislau: (sem fôlego) O telemóvel está a tocar! Quem é, Dalila?

- 2. Isabel:** Desde quando é que vocês têm um telemóvel?
- 3. Dalila:** **(excitada)** Shhh, estejam os dois calados!
- 4. Vencislau:** **(voz de tonto)** É o teu querido, o Henrique?
- 5. Dalila:** **(sussurrando irritada)** Shhh, Vencislau!
Importas-te de sair, por favor?
- 6. Isabel:** Henrique? Ohhh, o que se anda a passar, minha irmã?
- 7. Dalila:** **(excitada)** Conto-te mais tarde. Por favor! Tenho de atender esta chamada!
- 8. Vencislau:** Se for o Henrique, também quero falar com ele!
- 9. Dalila:** Shhh!

Atmo: Telemóvel pára de tocar
(SFX: Cell ring stops)

- 10. Dalila:** Um... estou? **(mais alto)** Estou, sim?

11. Bongo: (voz ao telefone) Dalila? Sou eu, o Bongo.
Como estás?

12. Dalila: (confusa) Bongo?... Oh! Bongo! Sim. Um...
estou bem. E tu?

13. Bongo: Mais do que bem! Tenho algumas novidades
interessantes, mas só para tu ouvires,
entendeste?

14. Dalila: (ainda confusa) Ehh, o que queres dizer com
isso?

15. Bongo: Quero dizer, não digas a mais ninguém,
especialmente à Letícia. Não para já. Está bem?

Atmo: Cai a chamada de telemóvel
(SFX: Cell phone line goes dead)

16. Dalila: Bongo? (chamando alto) Bongo? Oh, não, a
ligação caiu!

Atmo: Telemóvel a tocar
(SFX: Cell phone ringing)

- 17. Dalila:** (suspira profundamente, depois fala mais alto) Estou? Sim? Oh, olá Bongo!
- 21. Bongo:** Desculpa a chamada ter caído. Estás sozinha? Podemos falar?
- 22. Dalila:** Sim. Não há problema. Estou a ouvir.
- 23. Bongo:** O Mac é outro agente musical de Vila Nova. Ele ouviu as tuas gravações e **(com ênfase)** ele... ficou... surpreendido! Ele disse que tu é que deves participar na competição, não a Letícia! Tu tens A Voz!
- 24. Dalila:** Eu? Mas isso é uma loucura!
- 25. Bongo:** Queremos que participes dentro de três semanas... **(Pausa)** Dalila? Ainda estás aí?
- 26. Dalila:** Bongo, não posso! A Letícia é a minha melhor amiga. Não lhe posso fazer isso! Ela está à espera de participar, não eu.
- 27. Bongo:** Escuta, sei que é difícil em relação à Letícia, mas disseram -me que não posso ficar com as duas. És tu ou ela. Ou então concorres por ti própria, sem o meu apoio.

- 28. Dalila:** Tu não entendes! Eu tenho cinco crianças para cuidar! Não há mais ninguém e eu, simplesmente, não posso abandoná-las. E depois há o problema do transporte. Não tenho dinheiro para isso...
- 29. Bongo:** **(severamente)** Queres ser cantora ou não? Não me faças perder tempo, Dalila! Esta é uma oportunidade única na vida!
- 30. Dalila:** Mas eu não posso! Está... está fora de questão!
- 31. Bongo:** É a tua resposta final?
- 32. Dalila:** **(pausa longa)** Sim, Bongo.
- 33. Bongo:** **(suspiro de frustração)** Oh, céus! Isto é de loucos! Ouve, se quiseres falar novamente, sobre qualquer assunto, dá-me um toque e desliga, que eu depois volto a ligar-te. Não podes deixar escapar esta oportunidade, Dalila! Agora, como te disse, não digas nada à Letícia. Eu trato disso. Espero que isto não seja uma despedida, Dalila.
- 34. Dalila desfaz-se em lágrimas.**

35. Narrador:

Dalila desfaz-se em lágrimas! Que rasteira o destino acabou de lhe passar, fazendo com que estivesse tão perto de realizar o sonho de ser cantora! Teria ela alguma vez outra oportunidade destas? A vinte quilómetros de distância, Letícia também espera ansiosamente que o telefone toque. Mas quando toca, não é para ela.

Cena 2: Interior.

Atmo: Ruídos normais à hora de refeição – pratos, talheres, comida a ser mexida, etc.

(SFX: General dinner time noises – plates, cutlery, stirring food etc.)

Atmo: Telefone a tocar

(SFX: Phone ringing)

36. Letícia: **(Cadeira a arrastar-se) (afastada do microfone) Está? (desiludida) Oh, sim, eu vou chamá-la. (sussurrando) Mãe? É para ti!**

- 37. Alice:** **(afastada do microfone; em voz alta)** Estou?
Oh, olá! Sim... não... hmhm... esplêndido!
Excelente! Não, isso é ótimo! Eles vão ficar tão satisfeitos! Certo. Amanhã falamos melhor. Muito obrigada por me ter informado! Adeus!
- 38. Henrique:** **(mastigando comida)** Boas notícias?
- 39. Letícia:** Por favor, o telefone! Rápido, mãe!
- 40. Alice:** **(contente)** Sim! Notícias muito boas! Era a responsável pelo serviço regional de saúde. Finalmente! Mtelera vai ter uma clínica comunitária! Ela disse-me que estará pronta para abrir portas dentro de dois meses. E também disse que me escolheram a mim para dirigir a clínica!
- 41. Henrique:** Uau! Isso é ótimo! Vais passar de médica a administradora, tal como o pai!
- 42. Alice:** **(colher a mexer a panela)** Com a exceção de que eu continuarei a exercer. **(provando a comida)** Hmm, fizeste um molho excelente, Henrique! Sabem, nós temos umas terras em Mtelera, herança dos meus bisavós, e também uma casa.

43. Henrique: (chocado) Nós temos uma casa em Mtelera?!

44. Alice: Sim! O vosso pai e eu já falámos muitas vezes em nos mudarmos para o campo um dia. Eu podia renovar aquela casa e viver lá enquanto estiver a trabalhar em Mtelera.

45. Henrique: (forçando-se a si próprio a parecer calmo)
Certo. Bom. As batatas estão prontas, mãe.

46. Narrador:

Assim que sabe da casa da família em Mtelera, um plano começa a formar-se na mente de Henrique. Mas tem de deixá-lo amadurecer lentamente. Agora não é altura para pensar com clareza. Letícia anda a saltitar de um lado para o outro, à espera que Bongo ligue e lhe dê as boas notícias com que está a contar. Mais tarde, o telefone finalmente toca...

Cena 3: Interior.

Atmo: Telemóvel a tocar
(SFX: Phone ringing)

- 47. Letícia:** (muito entusiasmada) Sim?
- 48. Bongo:** Letícia?
- 49. Letícia:** Sim? Bongo? Tenho estado à espera da tua chamada! Diz-me, o Mac adorou?
- 50. Bongo:** Mais do que isso! Ele ficou completamente surpreendido! Estás na competição, miúda! Podes?
- 51. Letícia:** Claro! E a Dalila?
- 52. Bongo:** Não! Ela não tem o que tu tens! Tu és A Voz, Letícia!
- 53. Letícia:** Oh, uau! Lamento pela Dalila! Ela esteve tão bem...
- 54. Bongo:** Bem, então, aparece cá na agência antes de sexta-feira para assinares o contrato!
Confio muito em ti!

55. Narrador:

E, assim, Letícia fica sem saber que, na verdade, tinha sido Dalila a escolhida em vez dela, mas que tinha recusado. Na manhã seguinte, depois de o irmão de Letícia, Henrique, ter descoberto que os pais têm uma casa de campo em Mtelera, e que a mãe foi convidada para dirigir lá a nova clínica comunitária, começa a formar-se um plano na sua cabeça...

Cena 4: De manhã.

Atmo: Sons de cozinha
(SFX: Kitchen sounds)

56. Henrique: Não achas que um ano de experiência de trabalho na Clínica Comunitária de Mtelera seria bom antes de eu ir para a universidade?

57. Alice: Sim. É uma excelente ideia, Henrique!

58. Henrique: Nem consigo acreditar que temos lá uma casa!
Isso é fantástico!

- 59. Alice:** Podemos mudar-nos assim que esteja pintada. Vais ficar perto da Dalila e da família dela. Acho que ela vai ficar muito contente! E tu também, ah, Henrique?
- 60. Henrique:** **(rindo brandamente)** Eu também, mãe! E vou trabalhar muito!
- 61. Alice:** Tenho a certeza que sim. E depois? Estás a pensar concorrer para Medicina?
- 62. Henrique:** Sim. E com este tipo de experiência, estarei já a meio caminho para a entrada na universidade!
- 63. Alice:** Sabes, o Departamento de Saúde está à procura de um investigador para recolher dados sobre custos de planeamento familiar. Por outras palavras, que métodos de planeamento familiar são os mais efectivos, em termos de custos, para o governo providenciar. Posso arranjar-te mais informação sobre isso, se estiveres interessado...

Outro:

E é tudo por hoje em “Debaixo das Mangueiras”, uma radionovela, que realça como a contraceção pode ajudar a melhorar a qualidade de vida de uma família e dar às mulheres, e também aos seus companheiros, a possibilidade de escolher quando ter filhos.

Juntem-se a nós no próximo episódio, altura em que Henrique arranja outras ideias para se aproximar mais de Dalila e a ambição de Letícia de se tornar uma estrela pop parece esmorecer um pouco.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/lbe

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Até à próxima!